



رضایت آنلاین برای واکسیناسیون مکتب در دسترس است

والدین و سرپرستان می توانند به صورت آنلاین رضایت خود را برای واکسیناسیون معمول مکتب فرزندشان زمانی که در صنف 10 هستند، بدهند. برای اطلاعات بیشتر در مورد برنامه واکسیناسیون مکتب نیوساوت ولز به health.nsw.gov.au/schoolvaccination مراجعه کنید

شما به این ها ضرورت خواهید داشت:

برای ارائه رضایت آنلاین به <https://engage.health.nsw.gov.au/> مراجعه کنید

معلومات بیشتر:

1. جزئیات ورود به سیستم خدمات NSW

2. شماره کارت مدیر شما و فرزندان (اگر هر دوی شما یکی دارید)

3. جزئیات اینکه فرزند شما در سال 2025 در کدام مکتب لیسه تحصیل می کند.



واکسیناسیون منگوکوک ACWY برای شاگردان صنف 10

معلومات مهم 2025

Translations in 27 languages

Visit www.health.nsw.gov.au/schooltranslations

(Arabic) العربية

لقراءة هذه المعلومات الهامة ببلغتك، تنقّد الموقع الإلكتروني المبيّن أعلاه.

বাংলা (Bangla)

এই গুরুত্বপূর্ণ তথ্য আপনার নিজের ভাষায় পড়তে, উপরের ওয়েবসাইটটি দেখুন।

မြန်မာ (Burmese)

ဤအရေးကြီးသော သိကောင်းစရာအချက်အလက်များကို သင့်ဘာသာစကားဖြင့် ဖတ်ရှုရန်အတွက်၊ အထက်ပါ ဝက်ဘ်ဆိုက်၌ ကြည့်ပါ။

中文 (Chinese)

如欲閱讀這份重要資料的中文本，請瀏覽以上網頁。

(Dari) دری

برای خواندن این معلومات مهم به زبان خودتان، به وب سایت فوق مراجعه کنید.

Thuɔŋjäŋ (Dinka)

Të bīn lēk thekiic kǎn kween në thon du, kënyë/lɔr ë webthiat tō nhial.

(Farsi) فارسی

برای خواندن این اطلاعات مهم به زبان خودتان، به وب سایت بالا مراجعه کنید.

Français (French)

Pour lire ces informations importantes dans votre langue, visitez le site Web ci-dessus.

हिंदी (Hindi)

इस महत्वपूर्ण जानकारी को अपनी भाषा में पढ़ने के लिए उपरोक्त वेबसाइट पर जाएँ।

Bahasa Indonesia (Indonesian)

Untuk membaca informasi penting ini dalam bahasa Anda, silakan kunjungi situs web (website) di atas.

日本語 (Japanese)

この重要な情報を日本語でお読みになりたい方は、上記ウェブサイトをご覧ください。

ကဠိကျိၣ် (Karen)

လၢနကဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၣ်အေကါဒိၣ်တမံၤအံၤလၢနကျိၣ်ဒၣ်န့ၣ်အဂီၢ်. လဲၤဆူဂ့ၢ်ယဲၤလၢနအိၣ်လၢထးန့ၣ်တက့ၢ်.

ខ្មែរ (Khmer)

ដើម្បីអានព័ត៌មានដ៏សំខាន់នេះជាភាសាសមស្រប សូមបើកចូលរូបសាយខាងលើនេះ។

한국어 (Korean)

본 주요 정보를 한국어로 보시려면, 위의 웹사이트를 방문하시기 바랍니다.

ລາວ (Lao)

ເພື່ອອ່ານຂໍ້ມູນອັນສຳຄັນນີ້ ເປັນພາສາຂອງທ່ານ ຈົ່ງເຂົ້າເບິ່ງເວັບໄຊຕ໌ທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງ.

नेपाली (Nepali)

यो महत्वपूर्ण जानकारी तपाईंको आफ्नै भाषामा पढ्नको लागि, माथि उल्लेखित वेबसाइट हेर्नुहोस्।

Português (Portuguese)

Para ler esta informação importante na sua língua, visite o sítio web mostrado no topo da página.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਇਸ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਉਪਰੋਕਤ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ।

Русский язык (Russian)

Прочитать эту важную информацию на своем родном языке вы можете, посетив указанный выше сайт.

Fa'a-Samoa (Samoan)

Mo le faitauina o nei faamatalaga taua tele i lau lava gagana, asiasi i le upega tafa'ilagi (website) pei ona ta'ua i luga.

Español (Spanish)

Para leer esta importante información en español, recurra a la página web indicada arriba.

தமிழ் (Tamil)

இம் முக்கிய தகவலை உங்கள் மொழியில் வாசிக்க மேலுள்ள வலைத்தளத்திற்குச் செல்க.

ไทย (Thai)

อ่านข้อมูลสำคัญนี้เป็นภาษาไทย ไปที่เว็บไซต์ที่อยู่ด้านบนนี้

Lea Faka-Tonga (Tongan)

Ke lau 'a e fakamatala mahu'ingā ni 'i ho'olea tu'ufonua, 'a'ahi ki he uepisaiti 'i 'olungā.

Türkçe (Turkish)

Bu önemli bilgiyi kendi dilinizde okumak için yukarıdaki internet sitesine giriniz.

Українська мова (Ukrainian)

Щоб ознайомитися з цією важливою інформацією рідною мовою, відвідайте вищевказаний сайт.

Tiếng Việt (Vietnamese)

Muốn đọc thông tin quan trọng này bằng ngôn ngữ của quý vị hãy thăm trang website ghi trên.



واکسیناسیون منگوکوکول ACWY

Meningococcal ACWY vaccination

ورقهء معلومات برای والدین

ادارهء صحت ایالت نیوساوت ویلز تطبیق واکسین را برای نو جوانان که توسط ادارهء ملی صحت عامه و شورای ریسرچ طبی سفارش شده در پروگرام تطبیق واکسیناسیون مکتب پیشنهاد کرده است. تطبیق هر واکسین رضایت تحریری امضاء شده والدین/سرپرستان طفل را تقاضا دارد.

سؤال. مرض منگوکوکول چیست؟

مرض منگوکوکول یک عفونت نادر اما جدی است که معمولاً منجر به meningitis (مننژیتس) (التهاب پوشش اطراف مغز و نخاع شوکی) و/یا septicaemia (عفونت خون) می گردد.

علائم بیماری منگوکوکول ممکن است غیر مشخص باشد اما امکان دارد شامل تب ناگهانی، سردردی، شخی گردن، درد مفاصل، دانه هایی با نقاط سرخ - بنفش یا کبودیها، تنفر از چراغ های روشن، دلبدی و استفراغ گردد.

10 درصد از عفونتهای منگوکوکول حتی با درمان آنتی بیوتیک مناسب کشنده است، و ممکن است نجات یافتگان از این مرض با عوارض طولانی مدت مواجه باشند.

سؤال. مریضی منگوکوکول چگونه انتشار میابد؟

بکتیریای منگوکوکول در بین مردم در لعابی از عقب بینی و گلو سرایت میکند. این بطور کلی تماس نزدیک و طولانی مدت با یک فرد حامل بکتیریا را که معمولاً به طور کامل خوب است ایجاب مینماید. مثال از 'تماس نزدیک و طولانی مدت' زندگی کردن در همان خانه و یا بوسیدن عمیق است. بکتیریای منگوکوکول به آسانی از فردی به فرد دیگر قابل انتقال نیست و بکتیریا در خارج از بدن انسان بخوبی زنده نمیماند.

سؤال. واکسین چگونه عمل میکند؟

واکسین با تحریک سیستم دفاعی بدن برای مقابله بدن با آلودگی توسط میکروب عمل میکند. اگر شخصی که به او واکسین تطبیق گردیده با این آلودگی در تماس میشود، سیستم دفاعی بدن میتواند عکس العمل مؤثرتر از خود نشان دهد، که باعث جلوگیری از ازدیاد مرض شده و یا شدت مرض را کاهش دهد.

سؤال. واکسین منگوکوکول ACWY چقدر مؤثر است؟

یک دوز از واکسین درهم آمیخته منگوکوکول ACWY در ارائهء محافظت در برابر این چهار نوع از مریضی منگوکوکول بسیار مؤثر است. این واکسین علیه مریضی منگوکوکول ناشی از نوع B محافظت نمیکند.

گام های بعدی شما:

- این ورقهء معلومات را بصورت دقیق بخوانید.
- اگر می خواهید فرزندان در مقابل مینینگوکوکول ACWY واکسین شود، لطفاً موافقت خود را به صورت آنلاین ارائه دهید یا از مکتب خود یک فورم موافقت چاپی بخواهید.
- اگر نمی خواهید طفل شما در مقابل منگوکوکول ACWY واکسین شود، رضایت ندهید.

سؤال. چگونه می توانم موافقت خود را برای واکسیناسیون مکتب ارائه کنم؟

برای دادن موافقت آنلاین شما به داشتن چیزهای زیر ضرورت دارید:

- جزئیات ورود شما به سیستم خدمات NSW.
- شماره کارت مدیکر شما و فرزندان (اگر هر دوی شما یکی دارید).
- اگر شما یا فرزندان کارت مدیکر ندارید، با آنها می توانید با درخواست یک فورم موافقت چاپی (با درخواست از مکاتب در دسترس است) موافقت خود را ارائه کنید.

سؤال. آیا می توانم از رضایتم منصرف شوم؟

والدین می توانند در هر زمانی قبل از انجام واکسیناسیون موافقت خود را پس بگیرند.

در مواردی که موافقت به صورت آنلاین داده شده است، لطفاً وارد بخش (پورتال) موافقت آنلاین صحت NSW شوید و دستورات برای فسخ موافقت را دنبال کنید.

در صورتی که موافقت از طریق فورم موافقت چاپی داده شده باشد، لطفاً از طریق نوشتن نامه یا تلفون به مکتب نام شاگرد، صنف و آن واکسین هایی را که موافقت در مورد آنها لغو می شود، اطلاع دهید.

سؤال. واکسین مننگوکوک ACWY حاوی چه مواد افزوده شده است؟

این واکسین ممکنست حاوی سودیم کلوراید، سودیم اسیتات و آب برای تزریق باشد. این مواد افزوده شده به یکمقدار بسیار کم شامل گردیده اند تا به کار واکسین کمک و یا به حیث مادهء حفاظت کننده کار کند.

سؤال. واکسین ها چقدر بی خطر است؟

واکسینها در استرالیا بسیار بی خطر است و قبل از اینکه توسط ادارهء موسوم به "ادارهء امتعهء درمانی Therapeutic Goods Administration (TGA)" به استعمال آن موافقت گردد باید آزمایشهائی سخت حفاظتی از آن بعمل آید. علاوه بر این، TGA بر ایمنی واکسین ها وقتی استفاده می شوند، نظارت می کند.

سؤال. تاثیرات جانبی واکسین مننگوکوک ACWY چیست؟

عوارض جانبی غالباً خفیف بوده و معمولاً شامل تب، سردردی، سرگیجی یا درد، تورم و سرخی در محل تزریق است. واکنش محل تزریق به طور عمومی طی 2-3 روز برطرف می شود. عوارض جانبی جدی بسیار نادر است.

معلومات بیشتر در مورد تاثیرات جانبی واکسین در سایت معلومات دوابی مصرف کنندگان (CMI) در www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination موجود میباشد.

والدینی که پس از واکسیناسیون در مورد تاثیرات جانبی آن نگران اند باید با داکتر خانوادگی خود که وی باید به واحد صحت عامهء محل نیز گزارش دهد تماس گیرند.

سؤال. آیا واکسین برای یک خانم جوان که فکر میکند حامله است و یا حامله خواهد بود تطبیق میگردد؟

نخیر. هر یک از زنان که حامله باشد ویا فکر کند که حامله خواهد بود باید واکسین تطبیق نگرند. در روز تطبیق واکسین نرس مؤظف واکسین از شاگردهای اناث شما پرسان خواهد کرد که آیا او فکر میکند که حامله خواهد بود و یا حامله میباشد. اگر يك شاگرد به این سؤال جواب بلی داد، به او واکسین داده نمیشود. شاگرد وادار میشود تا بصورت فوری موضوع را با والدین/و یا هر شخصیکه صلاحیت سرپرستی او را دارد مفاهمه نماید تا کمک طبی به او رسانیده شود. به شاگرد آدرسهائی تماس با مراجع خدمات صحتی داده میشود تا توصیه، حمایت و راهنمایی لازم دریافت کند.

سؤال. چه کسانی باید واکسین شوند؟

همه شاگردان صنفهای 10 در مکتبهای لیسه، و کسانی که در سن 15 تا 19 هستند و در مراکز انگلیسی فشرده درس میخوانند، باید در برابر انواع مختلف مننگوکوک A، C، W و Y واکسین شوند.

سؤال. چه کسی نباید واکسین گردد؟

واکسین مننگوکوک ACWY نباید به افرادی داده شود که:

- باردار هستند یا ممکن است باردار باشند
- به دنبال یک دوز قبلی واکسین مننگوکوک عکس العمل anaphylaxis (حساسیت شدید) داشته است
- به دنبال هریک از افزوده های واکسین، عکس العمل anaphylaxis (حساسیت شدید) داشته است

افراد مبتلا به حساسیت شدید شناخته شده به توکسوئید دیفتری نیز نباید با واکسین میننگوکوک ACWY واکسین شوند.

سؤال. آنافیلاکسیس (anaphylaxis) چیست؟

آنافیلاکسیس عبارت از عکس العمل شدید حساسیت است که سبب بیهوشی گردیده و اگر فوری تداوی نگرند باعث مرگ میشود.

این حالت بصورت نادر بعد از تطبیق واکسین بروز میکند. نرسهای تطبیق واکسین ها در مکتب آموزش کافی برای تداوی آنافیلاکسیس دارند.

سؤال. آیا فرزند من پیش از این واکسین مننگوکوک ACWY دریافت نموده است؟ آیا دریافت مننگوکوک ACWY برای او محفوظ است؟

از جولای 2018 واکسین مننگوکوک ACWY شامل پروگرام وقایه ملی اطفال 12 ماهه شده است. فرزند شما ممکن است قبلاً یک واکسین مننگوکوک C که تنها در برابر مریضی مننگوکوک C وقایه مینماید شده باشد.

واکسین میننگوکوک ACWY یک دوز تقویت کننده را در برابر مریضی مننگوکوک C و همچنین محافظت در برابر انواع A، W و Y فراهم میسازد.

به تعداد کمی از شاگردان با شرایط طبی خاص (مانند نداشتن طحال و یا نقص مصونیت) ممکن است قبلاً این واکسین تزریق شده باشند. اگر چنین باشد، اگر فرزند شما قرار است که دوز تقویت کننده (بوستر) اش را بگیرد لطفاً با GP و یا متخصص خود در این مورد صحبت کنید.

سؤال. موارد استفاده دیگر برای این واکسین چیست؟

این واکسین همچنین برای کسانیکه پلان سفر دارند و این شامل در معرض خطر بیشتری مریضی مننگوکوک قرار گرفتن است، از جمله حج توصیه میشود. همچنین واکسین برای مشاغل خاص، مانند کارکنان آزمایشگاه میکروب شناسی، و برای افراد با شرایط خاص صحتی، مانند نداشتن طحال توصیه میشود.

سؤال. با معلوماتی که در بارهء طفل من گرفته میشود چه خواهد شد؟

معلوماتی که شما در فورمه رضایت ارائه میدید، تحت مقررات جدی رازداری و حفظ حریم خصوصی مندرج در قوانین NSW و Commonwealth قرار دارد (نگاه کنید به بیانیه حریم خصوصی ضمیمه شده). معلومات به دفتر ثبت ایمن سازی صحت NSW وارد خواهد شد و بعد از آن جهت اتصال به سابقه ایمن سازی موجوده فرزند شما، در دفتر ثبت ایمن سازی استرالیا (AIR) اپلود شده تا بتواند به سابقه واکسیناسیون موجود فرزند شما پیوند داده شده و در MyGov ظاهر گردد.

سؤال. در کجا معلومات بیشتر را در مورد واکسیناسیون مکتب یافته میتوانم؟

معلومات بیشتر در این مراجع موجود است:

- با مراجعه به وب سایت NSW Health در www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- با تماس با واحد محلی صحت عامه شما در 1300 066 055

سؤال. چه واقع خواهد شد اگر طفل من مصاب به نفس تنگی باشد و برای تداوی آن کورتیزون و یا پردنیزون توسط puffer "پف کننده" استفاده کند؟

واکسین مننگوکوکل ACWY میتواند بصورت محفوظ برای کسی تطبیق گردد که به تکلیف نفس تنگی مبتلاء است بدون در نظر گرفتن اینکه کدام دواها را برای علاج آن میگیرد.

سؤال. چه کنم اگر طفل من در مکتب واکسین را نظر به مریضی و یا غیر حاضری در روزیکه نرس می آید تطبیق نتواند؟

تمام تلاش ها انجام خواهد شد تا فرزند شما در کلینیک مکتب بعدی در طول سال تحصیلی صنف 10 واکسین شود. اگر چنین کاری امکان داشت، برای شما ترتیبات واکسیناسیون جبرانی (catch-up) داده خواهد شد. در غیراین صورت، واکسین جبرانی رایگان از طریق داکتر فامیلی و دواسازهای محلی شما نیز در دسترس است. لطفاً توجه داشته باشید که داکتر فامیلی ممکن است فیس مشاوره مطالبه کند.

سؤال: چگونه می توانم به سابقه واکسیناسیون ها دسترسی داشته باشم؟

معلومات در مورد واکسیناسیون طفل شما در دفتر ثبت ایمن سازی استرالیا (AIR) اپلود خواهد شد تا بتوان آن را به سابقه واکسیناسیون موجود طفل شما پیوند داد.

والدین می توانند تا زمانی که فرزند شان الی 14 سال سن داشته باشد، یک کاپی از شرح تاریخچه ایمن سازی AIR فرزند شان را در هر زمانی درخواست کنند، و شاگردان از 14 ساله به بالا می توانند شرح سابقه ایمن سازی خود را ذیلاً درخواست کنند:

- استفاده از حساب آنلاین Medicare از طریق [myGov my.gov.au](http://myGov.my.gov.au)
- استفاده از Medicare Express Plus App در servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps
- تماس از طریق لین پرس و پال AIR به شماره 1800 653 809

رضائیت برای تطبیق واکسین مینگوکوکول ACWY

والدین/سرپرستان طفل باید فوراً را تکمیل کنند. لطفاً با حروف کلان بنویسید و از قلم سیاه و یا آبی رنگ استفاده نمایید.

1. معلومات در باره متعلم (این جزئیات باید با جزئیات نشان داده شده در کارت مدیکر مطابقت داشته باشد)

نام خانوادگی

نام اول

آدرس طفل در استرالیا (مثلاً 5 SMITH LANE)

منطقه

پست کد

تاریخ تولد

جنسیت

صنف

نام مکتب

نام مکتب

نمبر کارت "مدیکر" Medicare

نمبر نزدیک به اسم
طفل در کارت مدیکر

2. وضعیت بومی بودن

نه

بلی، "بومی"
Aboriginal

بلی، ساکن جزایر
Torres Strait

بلی، "بومی"
Aboriginal و ساکن جزایر
Torres Strait

3. معلومات در باره والدین و یا شخص قانونی که از طفل سرپرستی میکند

من بهترین فهم و دانش خویش اظهار میدارم که طفل من:
1. کدام حساسیت آنافیلاکتیک به تعقیب کدام واکسین نداشته است.
2. حساسیت آنافیلاکتیک به کدام از اجزای واکسین که در ورقه معلوماتی والدین لست شده ندارد.
3. حامله نمیشد.

من بدین وسیله برای طفل امر که در فوق نام برده شده است رضائیت میدهم تا یک دوز منفرد از واکسین مینگوکوکول ACWY برایش تطبیق گردد.

نام والدین و یا شخصیکه از طفل سرپرستی میکند (مثلاً JOHN SMITH)

شماره موبایل

بهترین نمبردیگریکه تماس گرفته میشود (شامل کود نمبر منطقه مثلاً 02)

آدرس ایمیل

امضاء والدین و یا / سرپرست

تاریخ

x

x

برای ارائه رضایت از طریق آنلاین مراجعه کنید به:

<https://engage.health.nsw.gov.au/engage>

معلومات بیشتر:



ثبت سوابق تطبیق واکسین مینگوکوکل ACWY

توسط پدر یا مادر / سرپرست پر شود (این جزئیات باید با جزئیات نشان داده شده در کارت مدیر مطابقت داشته باشد)

نام متعلم (مثلاً JANE SMITH)

برای استفاده دفتر است

شماره شناسائی واکسین زمان تطبیق واکسین (24 ساعت) چپ بازو

راست

امضاء نرس

تاریخ

2 0

یادداشت نرس

دلیلی که واکسین تطبیق نگردید

- غیر حاضری
- رد کردن
- احساس خوبی نکردن
- بدون امضاء
- از رضائیت خود صرف نظر کردن
- دلیل دیگر

والدین/ سرپرست ثبت سوابق تطبیق واکسین مینگوکوکل ACWY

ثبت سوابق تطبیق واکسین مینگوکوکل ACWY

توسط پدر یا مادر / سرپرست پر شود

نام متعلم (مثلاً JANE SMITH)

برای استفاده دفتر است

شماره شناسائی واکسین زمان تطبیق واکسین (24 ساعت) چپ بازو

راست

امضاء نرس

تاریخ

x

اگر عکس العملی موضعی در مقابل واکسین بروز کرد چه باید بکنم

- یک تکه سرد مرطوب را روی محل پیچکاری بگذارید تا سختی آنرا نرم کند.
- برای رفع درد پاراسیتامول (Paracetamol) خورده شود.
- مقدار بیشتر مایعات بنوشد.

بعد از تطبیق واکسین چه باید کرد

- این یادداشت را نگه دارید، ممکن بعدتر از شما خواسته شود تا این معلومات را تهیه کنید.
- معلومات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور اتومات در دفتر ثبت واکسین استرالیا (AIR) بارگذاری (آپلود) می‌شود. شما می‌توانید تازه ترین معلومات در مورد تاریخ واکسیناسیون تان را در اختیار داکتر فامیلی تان قرار دهید.

اگر عکس العمل طفل شما نگران کننده بود با داکتر معالج خود تماس بگیرید.

